



がいこくじん ぎょうせいそうだん
外国人のための行政相談
Administrative Counseling for foreign residents

にほんご えいごばん
やさしい日本語・英語版
Basic Japanese ver. /English ver.

こま

そうだん

困っていること 相談できます！

Do you have a problem?

やくしよ てつづ
役所の 手続きがわからない
I'm not sure of the correct administrative procedures.

やくしよ かいぜん
役所に 改善してほしいことがある
I have a complaint, opinion or request to the central government administration.

き
どこに 聞けばいいか わからない
I don't know where to go to seek advice.



とき
そんな時は、

If you have a problem, contact MIC's
Administrative Counseling Service!



そう む しょう
総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

ぎょうせいそうだん
の行政相談へ！

そうむしょう ぎょうせいそうだん 総務省の行政相談は・・・

About MIC's Administrative Counseling Service...

まどぐち おお みちか
窓口が多い/身近 Accessible

総務省行政相談センターは、全国に 50 か所あります。また、全国に 5000人いる行政相談委員が、あなたの相談を聞きます。

あなたの近くの相談窓口は、裏面に書いてあります。

There are 50 MIC Administrative Counseling Centers situated throughout Japan. In addition, about 5,000 administrative counselors live locally in towns across the country, waiting to hear your complaints. Your nearest window and venue is shown on the last page of this leaflet.

べんり たよ
便利・頼れる
Convenient/Trustworthy

相談にはお金はかかりません。
手続きは簡単です。また、あなたの
相談の秘密を守ります。

Administrative counseling is free of charge and no preparation is needed. Confidentiality is strictly assured.

こま ひとり なや
困ったら 一人で悩まず
行政相談

Don't keep your problems to yourself,
Administrative Counselors are
here to help you.



総務省行政相談センター

MIC Administrative Counseling Center

まくみみ Kikumimi

「きくみみ」は、総務省の行政相談センターの愛称です。「きく」には、「聞く」と「効く」に加え、「利く」という意味があります。また、「みみ(耳)」は、相談をしっかりと聞く場所という意味を表しています。



Mascot:
Kikoon

The new official nickname for the MIC administrative counseling centers is “Kiku-Mimi (Listening Ears)”.

The Japanese term “Kiku” means “Listening”, and also implies something in the process of taking effect or hitting its targets, with both meanings conveying the effectiveness of the administrative counseling service.

そうだん こんな相談ができます。

Example Administrative Counseling Cases

そうだんまどぐち 相談窓口

Counseling Windows

やくしょ てつづ もう こ
役所の手続きや申し込みを、どこで
したらよいか わからない。

I have no idea where I should go for the necessary administrative procedures or for advice.

しゅつにゅうこくかんり 出入国管理

Immigration

ざいりゅうし か く にんていしやうめいしよ もう こ
在留資格認定証明書の申し込み
をしたのに、なが あいだ こた
を、長い間、答えがない。

I have applied for a Certificate of Eligibility for my stay but have been kept waiting for a long time. What should I do?

いりようほけん 医療保険

Medical Insurance

か ぞく びやうき こま
家族が病気になって困っている。
けんこうほけん こくみんねんきん おし
健康保険や国民年金について教えてほしい。

Please let me know the qualification requirements and benefits of the Japanese Medical Insurance system. I am facing difficulties as a member of my family has fallen ill.

どうろ 道路 Road

いえ ちか どうろ あな
家の近くの道路に穴があいている。
あぶ なお
危ないので直してほしい。

I found a hole in a nearby road. It looks dangerous and needs to be repaired.

しごと 仕事 Employment

やす しごと じょうけん よ
休みがなくて、仕事がつらい。条件を良くしてほしい。
かいしゃ や りよう で す
会社を辞めたので寮を出たら、住むところなくなった。

My job is really tough and my employer doesn't give me proper holidays. I need help to negotiate with my company to revise my working conditions and working hours. When I quitted, I lost my home as I could no longer use the company-provided accommodation.

ちか そうだんまどぐち
あなたの近くの相談窓口は こちら Your nearest counseling venue is...

そうむしょうぎょうせいそうだん

総務省行政相談センター

総務省行政相談センター

きくみみ

MIC Administrative Counseling Center

ふくいぎょうせいそうだん

福井行政相談センター

Fukui Administrative Inspection and Administrative Counseling Center

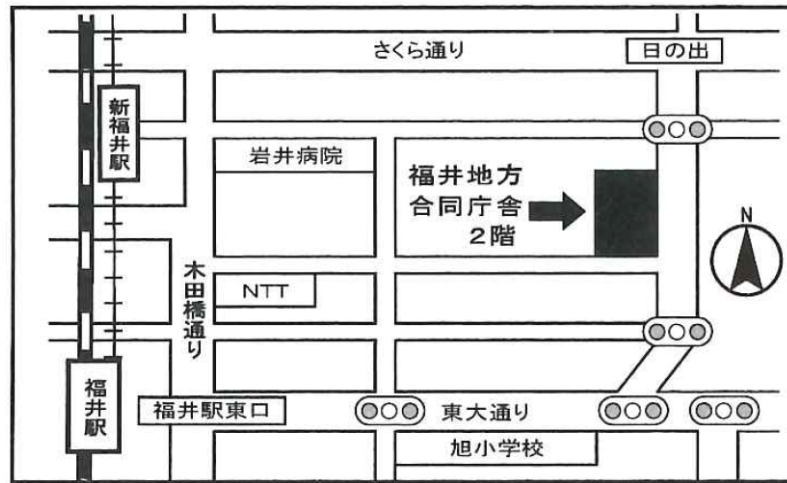
〔所在地〕〒910-0859

ふくいけん ふくいし ひの で
福井県 福井市 日之出

ふくい ちほうごうどうちやうしゃ かい
福井 地方合同庁舎

Fukui Chiho Godochosha Bldg., 3-14-15 Hinode, Fukui-shi, Fukui 910-0859

※ ご相談は、原則、
日本語で対応します。
Counseling is given in
Japanese in principle.



にほんご そうだん

日本語の相談はこちら

TEL: 0570 - 090110

Your counseling in Japanese is available at:

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/hyouka/Soudan.html

そうむしょうぎょうせいそうだん

* 総務省行政相談センターでは、多言語翻訳機を用意しています。

MIC Administrative Counseling Centers are equipped with Multilingual Translating Devices for your counseling.

たげんごほんやくき ようい

行政相談 受付

検索



えいご そうだん

英語の相談はこちら

Your counseling in English is available at:

kikumimi.japan@soumu.go.jp (English Only)

* Please do not attach any files or URLs to your e-mails, as this will require us to perform extra security checks, causing delays in replying to your e-mails.

ぎょうせいそうだん やくしょ くじょう いけん ようぼう う つ かいけつ じつげん はか ぎょうせい せいど うんえい かいぜん い
行政相談は、役所への苦情や意見、要望を受け付け、その解決や実現を図るとともに、行政の制度や運営の改善に生か
す仕組みです。詳細は、総務省のホームページをご参照ください。

The Administrative Counseling Center receives complaints, opinions and requests from the public regarding central government actions and offers mediations necessary for their resolution. It also promotes overall improvement in the administrative system and of operational defects. For details, please refer to the website of the MIC at :

http://www.soumu.go.jp/main_content/000458949.pdf